

WANKAN

王冠

1. Significado del nombre

WANKAN		
王	OU (オウ)	Rey / Magnate / Potentado
冠	KAN (カン)	Corona / El mejor / Incomparable

“*Wankan*” (王冠) significa “*Corona [y] Rey*”. “*Corona de Rey*” podría ser también una traducción adecuada.

La pronunciación japonesa de los dos caracteres que componen el término “*Wankan*” sería “*Ohkan*”. Sin embargo, parece que el nombre de este *kata* ha conservado la pronunciación según el dialecto de Okinawa. Una posible explicación para esto sería que el *kata* no fue uno de los quince *katas* fundamentales que Funakoshi Gichin transmitió al llevar el *Karate* a Japón. Al añadirse con posterioridad al sistema *Shotokan* puede que conservara su nombre, o más concretamente, su pronunciación original.¹

Camps y Cerezo, y también Redmond (aunque de forma alternativa), a pesar de afirmar que el significado de “*Wankan*” es “*Corona del Rey*”, escriben el término en japonés con unos caracteres “*wan*” (腕) y “*kan*” (貫) que significan “*brazo*” y “*perforar*” respectivamente.²

Funakoshi mencionó el *kata Wankan* (ワンクワン / “*wankuwan*” / “*wankuan*”) en sus primeros libros (1922 y 1925).³

¹ Rob Redmond, “*Kata: The Folk Dances of Shotokan*” (2006) pág. 318.

² Hermenegildo Camps y Santiago Cerezo, “*Estudio técnico comparado de los katas de Karate*” (Editorial Alas, 2005) págs. 471-472.

Rob Redmond, “*Kata: The Folk Dances of Shotokan*” (2006) págs. 35-36.

³ Funakoshi Gichin, “*Rentan Goshin Tode (Karate) Jutsu*”

(http://www.hawaii.edu/asiaref/okinawa/digital_archives/pdfs/funakoshi-retan1926.pdf, 1926) pág. 7.

Funakoshi Gichin, “*Karate Jutsu: Las enseñanzas originales del Gran Maestro Funakoshi*” (Editorial Hispano Europea, 2006) pág. 21.

Kanazawa Hirokazu, “*Shotokan Karate International Kata*” (1982) Vol. 2 págs. 224-228.

Harry Cook, “*Shotokan Karate: A Precise History*” (Dragon Associates Inc., 2009) págs. 433, 467.

2. Otros nombres

Este *kata* también recibe los nombres de “*Shofu/Shiofu*” (松風) y “*Hito*” (飛濤). “*Shofu*” se puede pronunciar también “*Matsukaze*” y significa “*Pino [y] Viento*”. “*Hito*” significa “*Olas Volando*”⁴. Curiosamente “*Shofu*” (松風) y “*Hito*” (飛濤) contienen los caracteres que forman el pseudónimo de Funakoshi Gichin: *Shoto* (松濤) o “*Pino Ondulante*”⁵. “*Shofu/Shiofu*” pudo haber sido el nombre japonés escogido por Funakoshi para el *kata*⁶.

Según Camps y Cerezo “*Wankan*” (“*Corona del Rey*”) es el nombre chino del *kata* y “*Matsukaze*” (“*Viento en los Pinos*”) el japonés.⁷

3. Curiosidades

- Es el *kata* más corto del estilo *Shotokan* y sólo tiene un *kiai*.⁸
- La versión de *Shotokan* podría haber sido desarrollada por Funakoshi Yoshitaka (1906-1945) en base a la versión okinawense, con la que no comparte demasiada similitud.⁹

⁴ Kanazawa Hirokazu, “*Shotokan Karate International Kata*” (1982) Vol. 2 págs. 256-260.

Rob Redmond, “*Kata: The Folk Dances of Shotokan*” (2006) págs. 45,248,319-320.

Hermenegildo Camps y Santiago Cerezo, “*Estudio técnico comparado de los katas de Karate*” (Editorial Alas, 2005) pág. 471.

Harry Cook, “*Shotokan Karate: A Precise History*” (Dragon Associates Inc., 2009) pág. 469.

⁵ Por favor, consulte el Apéndice III.

⁶ Rob Redmond, “*Kata: The Folk Dances of Shotokan*” (2006) págs. 248, 319.

⁷ Hermenegildo Camps y Santiago Cerezo, “*Estudio técnico comparado de los katas de Karate*” (Editorial Alas, 2005) pág. 471.

⁸ Schlatt, “*Diccionario de Karate Shotokan*” (Kamikaze Karategui Española S.L., 2004) pág. 41.

Kanazawa Hirokazu, “*Shotokan Karate International Kata*” (1982) Vol. 2 págs. 256-260.

⁹ Harry Cook, “*Shotokan Karate: A Precise History*” (Dragon Associates Inc., 2009) pág. 469.